

# Bedienungsanleitung

# Kugelschreiber mit Audioaufnahme / Diktiergerätfunktion

DE

Aufnahme  
starten/stoppen



Kabelfern-  
bedienung



USB  
Anschluss

Vielen Dank, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben. Bitte beachten Sie folgende Hinweise zum Betrieb des Gerätes:

## Laden:

Laden Sie das Gerät mit Hilfe des beiliegenden USB-Kabels direkt an PC/Notebook oder mit dem beiliegenden Steckernetzteil auf. Der Akku ist nach 3,5 bis 4 Stunden vollständig geladen. Das Gerät verfügt über eine Status LED welche beim Laden aufleuchtet. Leuchtet die LED blau, wird der Stift geladen. Leuchtet die LED rot, ist der Kugelschreiber vollständig aufgeladen. Laden Sie den Kugelschreiber stets vollständig auf und vermeiden Sie eine Tiefentladung.

## Einschalten und Aufnahme:

Der Schiebeschalter über dem USB-Anschluss dient zum Ein- und Ausschalten der Aufnahmefunktion. Drücken Sie den Schalter „Ein/Aus“ in Richtung des kleinen Punktes um den Kugelschreiber anzuschalten. Der Kugelschreiber befindet sich nun in Standby-Modus. Zum starten der Aufnahme drücken Sie den „Aufnahme starten/stoppen“ Knopf am oberen Ende des Kugelschreibers nach unten. Der Kugelschreiber schaltet sich an und die Aufnahme beginnt automatisch. Zum beenden der Aufnahme den „starten/stoppen“ Knopf erneut drücken. Um den Stift komplett abzuschalten, drücken Sie den Schiebeschalter wieder in die Position vom Punkt weg. Der Kugelschreiber ist nun komplett ausgeschaltet. Der Kugelschreiber verfügt über einen internen Speicher. Die Aufnahmen werden dort abgelegt.

## Aufnahmen speichern / anhören / bearbeiten

Die gespeicherten Aufnahmen werden automatisch auf dem internen Speicher des Kugelschreibers abgelegt. Zum auslesen des Speichers verbinden Sie das beiliegende USB mit dem USB-Anschluss des Kugelschreibers. Schrauben Sie dazu den Kugelschreiber in der Mitte auseinander und bringen Sie den Schiebeschalter in die „Aus“ Position. Stecken Sie das Kabel in den USB-Anschluss des Stiftes. Das andere Ende stecken Sie in einen freien USB-Port an Ihrem PC. Der Treiber für den Kugelschreiber wird automatisch installiert. Dies kann bei der ersten Verwendung einige Minuten dauern. Nachdem der Kugelschreiber vom PC erkannt wurde, können Sie auf den Speicher zugreifen, wie bei einer Digitalkamera oder einem USB-Stick. Sie können die darauf enthaltenen Dateien nach belieben löschen, verschieben, auf den PC übertragen, bearbeiten, etc. Alternativ können Sie die gespeicherten Dateien auch mit Hilfe der beiliegenden Kabelfernbedienung und den Kopfhörer abhören. Stecken Sie hierzu die Kabelfernbedienung in den USB-Anschluss des Kugelschreibers. Verbinden Sie nun den Kopfhörer mit der Kabelfernbedienung. Zum starten der Wiedergabe drücken Sie den Knopf in der Mitte des Steuerkreuzes nach unten. Die Wiedergabe startet nun. Drücken Sie den Knopf nach links oder rechts << und >> um eine Aufnahme vor bzw. zurück zu springen. Drücken Sie den Knopf nach oben oder unten + und – um die Lautstärke zu erhöhen oder zu verringern. Ein erneuter Druck des Knopfes nach unten stoppt die Wiedergabe. Hierzu muss der Schiebeschalter in der „Ein“-Stellung sein.

## Schreibfunktion / Minenwechsel

Der Stift kann als normaler Kugelschreiber verwendet werden. Drehen Sie an der Spitze des Kugelschreibers um die Mine herauszudrehen. Der Stift kann „normal“ verwendet werden. Zum wechseln der Mine, den Stift in der Mitte auseinanderdrehen. Die Mine kann nun mit einem normalen Kreuz-Schraubendreher nach hinten herausgeschraubt und durch eine neue ersetzt werden.

## Fehlersuche:

Fehler	Möglicher Grund	Lösung
Kann nicht einschaltet werden	Akku ist leer	Akku laden
Schaltet automatisch ab	Schwacher Akku	Akku laden
Keine Erkennung beim PC	PC ist überlastet	Warten Sie 30 Sekunden. Wenn das Gerät nicht erkannt wird, starten Sie den PC neu und stecken dann das Gerät erneut an.
	USB-Speicher wurden nicht ordnungsgemäß abgemeldet bevor diese entfernt wurden	Bevor Sie ein USB-Gerät entfernen, müssen Sie dieses vom PC abmelden.
	PC erkennt Stift nicht	Schalten Sie den Stift im angesteckten Zustand am Schiebeschalter ein und aus
	Gerät ist ausgeschaltet.	Schalten Sie das Gerät ein (Schiebeschalter).
Aufnahmen werden nicht gespeichert	Der Speicher ist komplett voll	Ungewollte Daten löschen.

Bei weiteren Fragen freuen wir uns auf Ihren Anruf oder eine Email an [info@kulig-trading.de](mailto:info@kulig-trading.de) (Support nur in deutscher und englischer Sprache)  
Kulig Trading GmbH & Co. KG, Ringstraße 25, 97215 Uffenheim



Haftungsausschluss:

Wir übernehmen keine Haftung für Schäden an Personen oder Gegenständen, die bei der Handhabung mit diesem Produkt entstehen. Beachten Sie die gesetzlichen Vorschriften in Ihrem Land, was die Nutzung dieses Gerätes betrifft.

Copyright Kulig Trading GmbH & Co. KG, Alle Rechte vorbehalten, Reproduktionen aller Art bedürfen der schriftlichen Genehmigung.

FR



Télécommande  
par câble

Enregistrement  
démarrage / arrêt



Connexion USB

Merci d'avoir choisi l'un de nos produits. Veuillez respecter les indications suivantes concernant le fonctionnement de l'appareil :

### Charge :

Chargez l'appareil à l'aide du câble USB fourni directement au PC / ordinateur portable ou avec l'adaptateur secteur fourni. La batterie est complètement chargée après 3,5 à 4 heures. L'appareil dispose d'une LED d'état qui s'allume lors de la charge. Si la LED est bleue, le stylo est chargé. Si la LED est rouge, le stylo à bille est complètement chargé. Toujours charger le stylo complètement et éviter une décharge profonde.

### Mise sous tension et enregistrement :

L'interrupteur à glissière sur le port USB est utilisé pour démarrer et arrêter la fonction d'enregistrement. Appuyez sur l'interrupteur "marche / arrêt" dans la direction du petit point pour allumer le stylo à billes. Le stylo à billes est désormais en mode veille.

Pour commencer l'enregistrement, appuyez sur la touche "démarrage / arrêter l'enregistrement" à l'extrémité supérieure du stylo à billes. Le stylo à billes se met en marche et l'enregistrement démarre automatiquement. Pour terminer l'enregistrement, appuyez à nouveau sur le bouton "marche / arrêt". Pour éteindre complètement le stylo, appuyez sur l'interrupteur à glissière dans la position éloignée du point. Le stylo est maintenant complètement éteint. Le stylo à billes dispose d'une mémoire interne. Les enregistrements y sont stockés.

### Sauvegarder / écouter / éditer les enregistrements

Les enregistrements sauvegardés sont automatiquement stockés dans la mémoire interne du stylo à billes. Pour lire la mémoire, connectez le câble USB fourni au port USB du stylo. À cet effet, dévissez le milieu du stylo et mettez l'interrupteur à glissière en position "arrêt". Branchez le câble dans le port USB du stylo. Branchez l'autre extrémité dans un port USB disponible sur votre PC. Le pilote du stylo à billes est automatiquement installé. Cela peut durer quelques minutes lors de la première utilisation. Après que le stylo à billes a été reconnu par le PC, vous pouvez accéder à la mémoire, comme pour un appareil photo numérique ou une clé USB. Vous pouvez supprimer, déplacer ou transférer les fichiers qu'il contient à volonté vers le PC.

Vous pouvez également écouter les fichiers enregistrés à l'aide de la télécommande à câble et du casque inclus. Pour cela, branchez la télécommande à câble dans le port USB du stylo à billes. Maintenant, connectez le casque à la télécommande à câble. Pour démarrer la lecture, appuyez sur le bouton au centre de la croix directionnelle. Maintenant, la lecture commence. Appuyez sur le bouton vers la gauche ou vers la droite << et >> pour passer à l'enregistrement précédent ou suivant. Appuyez sur le bouton vers le haut ou vers le bas + et - pour augmenter ou diminuer le volume. Une autre pression sur le bouton vers le bas arrête la lecture. À cet effet, l'interrupteur à glissière doit être sur la position "marche".

### Fonction d'écriture/ changement de la mine

Le stylo peut être utilisé comme un stylo à billes normal. Tournez la pointe du stylo à billes pour dévisser la mine. Le stylo peut être utilisé "normalement". Pour changer la mine, dévissez le stylo au milieu. La mine peut maintenant être dévissée à l'arrière avec un tournevis cruciforme normale et remplacée par une nouvelle.

### Dépannage :

Erreur	Raison possible	Solution
Ne peut pas être mis en marche	La batterie est vide	Charger la batterie
S'éteint automatiquement	Batterie faible	Charger la batterie
Pas de reconnaissance par le PC	Le PC est surchargé	Attendre 30 secondes. Si l'appareil n'est toujours pas reconnu, redémarrez le PC puis connectez l'appareil à nouveau.
	La mémoire USB n'a pas été correctement déconnectée avant d'avoir été retirée	Avant de retirer un périphérique USB, vous devez le déconnecter du PC.
	Le PC ne reconnaît pas le stylo	Allumez et éteignez le stylo en état connecté avec l'interrupteur à glissière
	L'appareil est éteint.	Allumez l'appareil (interrupteur à glissière).
Les enregistrements ne sont pas sauvegardés	La mémoire est complètement pleine	Supprimer les données indésirables.

En cas de questions supplémentaires, nous nous réjouissons de votre appel ou d'un e-mail à [info@kulig-trading.de](mailto:info@kulig-trading.de) (support uniquement en allemand et en anglais) Kulig Trading GmbH & Co. KG, Ringstrasse 25, 97215 Uffenheim

### Clause de non responsabilité :

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages corporels ou matériels découlant de ce produit lors de la manipulation. Veuillez respecter les réglementations légales dans votre pays à l'égard de l'utilisation de cet appareil.



Droit d'auteur Kulig Trading GmbH & Co. KG, tous droits réservés, toute reproduction, sous quelque forme que ce soit, nécessite une autorisation écrite.

# Bedieningshandleiding

# Kogelpen met audio-opname / dictafoonfunctie

BE

Opname  
Starten/Stoppen



Bedrade  
afstandsbediening



USB-aansluiting

Hartelijk bedankt, dat u voor één van onze producten gekozen heeft. Gelieve te letten op de volgende aanwijzingen voor het gebruik van het apparaat:

## Opladen:

Laad het apparaat met behulp van de meegeleverde USB-kabels rechtstreeks op de PC/notebook of met de meegeleverde AC-adapter op. De batterij is na 3.5 tot 4 uur volledig opgeladen. Het apparaat beschikt over een status-LED die bij het opladen oplicht. Als de LED blauw oplicht, wordt de pen wordt opgeladen. Als de LED rood oplicht, is de kogelpen volledig opgeladen. Laad de kogelpen steeds volledig op en vermijd een diepe ontlading.

## Inschakelen en opnemen:

De schuifschakelaar op de USB-aansluiting wordt gebruikt voor het in- en uitschakelen van de opnamefunctie. Druk op de schakelaar „Aan/Uit” in de richting van de kleine punten om de kogelpen aan te schakelen. De kogelpen bevindt zich nu in de standby-modus. Om de opname te starten, drukt u de „opname starten/stoppen” knop aan de bovenkant van de kogelpen naar beneden. De kogelpen schakelt zich aan en de opname begint automatisch. Om de opname te beëindigen nogmaals op de „starten/stoppen” knop drukken. Om de pen volledig uit te schakelen, drukt u de schuifschakelaar weer in de positie van het punt weg. De kogelpen is nu volledig uitgeschakeld. De kogelpen beschikt over een intern geheugen. De opnames worden daar opgeslagen.

## Opnames opslaan / beluisteren / bewerken

De opgeslagen opnames worden automatisch in het interne geheugen van de kogelpen opgeslagen. Om het geheugen uit te lezen, verbindt u de meegeleverde USB aan met de USB-aansluiting van de kogelpen. Schroef daarvoor de kogelpen in het midden uit elkaar en zet de schuifschakelaar in de "Uit" positie. Steek de kabel in de USB-aansluiting van de pen. Steek het andere uiteinde in een vrije USB-poort op uw PC. De driver voor de kogelpen wordt automatisch geïnstalleerd. Dit kan bij het eerste gebruik een paar minuten duren. Nadat de kogelpen door de PC herkend werd, heeft u toegang tot het geheugen, zoals bij een digitale camera of een USB-stick. U kunt de daarop bijgehouden bestanden naar uw eigen goedkeuren verwijderen, verplaatsen, naar de PC overdragen, bewerken, enz. Als alternatief kunt u de opgeslagen bestanden met behulp van de meegeleverde kabel controle en een koptelefoon op afstand te horen. Steek hiervoor de bedrade afstandsbediening in de USB-aansluiting van de kogelpen. Verbindt nu de hoofdtelefoon met de bedrade afstandsbediening. Om de weergave te starten, drukt u de knop in het midden van het besturingspaneel naar beneden. De weergave start nu. Druk de knop naar links of rechts << en >> om een opname vooruit, of terug te laten gaan. Druk de knop naar boven of beneden + en - om het volume te verhogen of te verlagen. Als u nogmaals de knop naar beneden drukt stopt de weergave. Hiervoor moet de schuifschakelaar de „Aan”-instelling staan.

## Schrijf functie / inktpatroon wisselen

De pen kan worden gebruikt als een normale kogelpen. Draai de punt van de kogelpen om het inktpatroon eruit te draaien. De pen kan „normaal” gebruikt worden. Om het inktpatroon te wisselen, de pen in het midden uit elkaar draaien. Het inktpatroon kan nu met een gewone kruisschroevendraaier naar beneden uitgeschroefd worden en door een nieuwe vervangen worden.

## Probleemoplossing:

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Kan niet worden ingeschakeld	De batterij is leeg	de batterij opladen
Wordt automatisch uitgeschakeld	lage batterij	de batterij opladen
Geen erkenning op PC	PC overbelast	Wacht 30 seconden. Als het apparaat nog steeds niet wordt herkend, start u de PC en sluit het apparaat opnieuw.
	USB-opslag niet correct werden uitgelogd voordat ze werden verwijderd	Voordat u een USB-apparaat, moet u zich afmelden via de pc.
	PC niet stylus herkent	Draai de pen in de geïnfecteerde staat de schakelaar aan en uit
	Het apparaat is uitgeschakeld.	Schakel de stroom in (schuifschakelaar).
Beelden worden niet opgeslagen	Het geheugen is helemaal vol	ongewenste data te wissen.

Voor verdere vragen kijken wij uit naar uw telefoontje of een e-mail naar [info@kulig-trading.de](mailto:info@kulig-trading.de) (ondersteuning alleen in het Duits en Engels) Kulig Trading GmbH & Co. KG, Ringstraße 25, 97215 Uffenheim

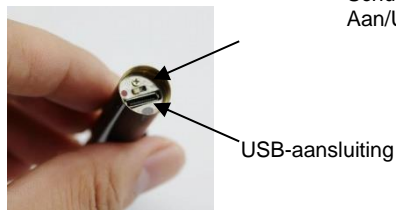
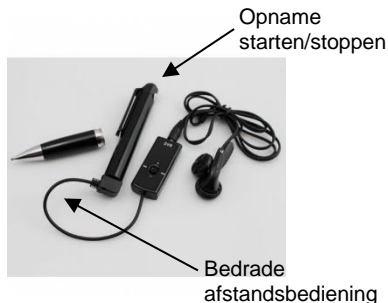


Afwijzing van aansprakelijkheid:

Wij aanvaarden geen enkele aansprakelijkheid voor schade aan personen of goederen, die bij het hanteren van dit product ontstaan. Gelieve u te houden aan de wettelijke voorschriften in uw land, wat het gebruik van deze apparatuur betreft.

Copyright Kulig Trading GmbH & Co KG, Alle rechten voorbehouden, reproductie van welke aard dan ook vereist schriftelijke toestemming.

NL



Hartelijk dank voor het kiezen van één van onze producten. Gelieve op de volgende aanwijzingen voor het gebruik van het apparaat te letten:

### Opladen:

Laad het apparaat met behulp van de meegeleverde USB-kabels rechtstreeks op de PC/notebook of met de meegeleverde AC-adapter op. De batterij is na 3,5 tot 4 uur volledig opgeladen. Het apparaat beschikt over een status-LED die bij het opladen oplicht. Als de LED blauw oplicht, wordt de pen wordt opgeladen. Als de LED rood oplicht, is de kogelpen volledig opgeladen. Laad de kogelpen steeds volledig op en vermijd een diepe ontlading.

### Inschakelen en opnemen:

De schuifschakelaar op de USB-aansluiting wordt gebruikt voor het in- en uitschakelen van de opnamefunctie. Druk op de "Aan/Uit"-schakelaar in de richting van de kleine punten om de kogelpen in te schakelen. De kogelpen bevindt zich nu in de standby-modus. Om de opname te starten, drukt u de "Opname starten/stoppen"-knop aan de bovenkant van de kogelpen naar beneden. De kogelpen schakelt zich in en de opname begint automatisch. Om de opname te beëindigen nogmaals op de „starten/stoppen“ knop drukken. Om de pen volledig uit te schakelen, drukt u de schuifschakelaar weer in de positie van het punt weg. De kogelpen is nu volledig uitgeschakeld. De kogelpen beschikt over een intern geheugen. De opnames worden daar opgeslagen.

### Opnames opslaan / beluisteren / bewerken

De opgeslagen opnames worden automatisch in het interne geheugen van de kogelpen opgeslagen. Sluit om het geheugen te lezen van de meegeleverde USB aan op de USB-poort van de pen. Schroef daarvoor de kogelpen in het midden uit elkaar en zet de schuifschakelaar in de "Uit" positie. Steek de kabel in de USB-aansluiting van de pen. Steek het andere uiteinde in een vrije USB-poort op uw PC. De driver voor de kogelpen wordt automatisch geïnstalleerd. Dit kan bij het eerste gebruik een paar minuten duren. Nadat de kogelpen door de PC herkend werd, heeft u toegang tot het geheugen, zoals bij een digitale camera of een USB-stick. U kunt de daarop bijgehouden bestanden naar uw eigen goedkeuren verwijderen, verplaatsen, naar de PC overdragen, bewerken, enz. Als alternatief kunt u de opgeslagen bestanden ook met behulp van de meegeleverde bedrade afstandsbediening en een hoofdtelefoon vanop afstand beluisteren. Steek hiervoor de bedrade afstandsbediening in de USB-aansluiting van de kogelpen. Verbindt nu de hoofdtelefoon met de bedrade afstandsbediening. Om de weergave te starten, drukt u op de knop in het midden van de besturingspaneel naar beneden. De weergave start nu. Druk de knop naar links of naar rechts << en >> om de opname door of terug te spoelen. Druk de knop omhoog of omlaag + en - om het volume te verhogen of te verlagen. Nogmaals de knop naar beneden drukken stopt de weergave. Hiervoor moet de schuifschakelaar „in“-Stelling staan.

### Schrijffunctie / inktpatroon wisselen

De pen kan als een normale kogelpen gebruikt worden. Draai aan de punt van de kogelpen om het inktpatroon eruit te nemen. De pen kan „normaal“ gebruikt worden. Om het inktpatroon te wisselen, de pen in het midden uit elkaar draaien. Het inktpatroon kan enkel met een gewone kruiskopschroevendraaier worden losgedraaid en door een nieuw patroon vervangen worden.

### Probleemoplossing:

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Kan niet worden ingeschakeld	De batterij is leeg	De batterij opladen
Wordt automatisch uitgeschakeld	Lage batterij	De batterij opladen
Geen herkenning op PC	PC overbelast	Wacht 30 seconden. Als het apparaat nog steeds niet wordt herkend, start u de PC opnieuw op en sluit u het apparaat opnieuw aan.
	USB-opslag werd niet correct afgemeld voor de verwijdering ervan	Voordat u een USB-apparaat verwijdert, moet u dat apparaat van de PC afmelden.
	PC herkent de pen niet	Schakel de pen, als hij verbonden is, met de schuifschakelaar in en uit
	Apparaat is uitgeschakeld.	Schakel het apparaat in (schuifschakelaar).
Opnames worden niet opgeslagen	Het geheugen is helemaal vol	Ongewenste data wissen.

Eventuele verdere vragen beantwoorden we graag aan de telefoon of per e-mail op info@kulig-trading.de (enkel in het Duits of het Engels)

Kulig Trading GmbH & Co. KG, Ringstraße 25, 97215 Uffenheim



### Disclaimer:

Wij aanvaarden geen enkele aansprakelijkheid voor schade aan personen of goederen, die bij het gebruik van dit product ontstaan. Gelieve u te houden aan de wettelijke voorschriften in uw land met betrekking tot het gebruik van deze apparatuur.

